

10 Guida supplementare escludibile per lavorare pezzi stretti e bassi.

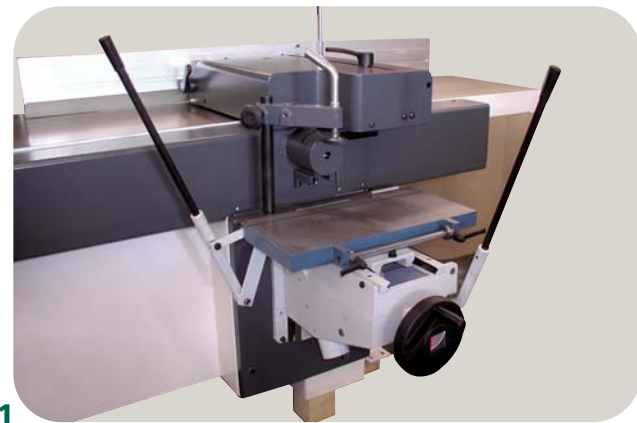
**I 10 Guida ausiliaria per pezzi stretti**  
Guida supplementare escludibile per lavorare pezzi stretti e bassi.

**GB 10 Narrow pieces auxiliary fence**  
Removable extra fence to work narrow and short pieces.

**D 10 Hilfsanschlag für schmale werkstücke**  
Ausschließbarer Hilfsanschlag zum Hobeln schmaler, flacher Werkstücke.

**F 10 Guide auxiliaire pour pieces etroites**  
Guide supplementaire amovible pour travailler pieces étroites et basses.

**E 10 Guía auxiliar para piezas estrechas**  
Guía adicional con exclusión para trabajar piezas estrechas y delgadas.



11 Gruppo cavatrice di grandi dimensioni con agili movimenti longitudinali e trasversali su guide a sfera, con ampie corse per aumentare le prestazioni.

**I 11 Gruppo cavatrice**  
Gruppo cavatrice di grandi dimensioni con agili movimenti longitudinali e trasversali su guide a sfera, con ampie corse per aumentare le prestazioni.

**GB 11 Mortising unit**  
Large-dimensioned mortising unit with easy longitudinal and transversal ball movements and wide strokes to increase the performances.

**D 11 Langlochaggregat**  
Groß bemessenes Langlochaggregat mit wendigen Längs- und Querbewegungen auf Kugelführungen mit breiten Laufwegen zur Erhöhung der Leistungen.

**F 11 Unite mortaiseuse**  
Unité mortaiseuse de grandes dimensions avec rapides mouvements longitudinaux et transversaux sur guides à billes, avec longues courses pour augmenter les performances.

**E 11 Grupo taladro horizontal**  
Grupo taladro horizontal de grandes dimensiones con movimientos ágiles longitudinales y transversales sobre guías de bolas, con amplias carreras para aumentar las prestaciones.

**I 12 Albero pialla monobloc**  
L'albero pialla Monobloc tipo Tersa con coltelli a doppio tagliente usa e getta offre i seguenti vantaggi: rapidità nel cambio dei coltelli, bloccaggio automatico per forza centrifuga, precisione nel posizionamento e assoluta sicurezza per quanto riguarda il bloccaggio degli stessi quando si avvia la macchina.

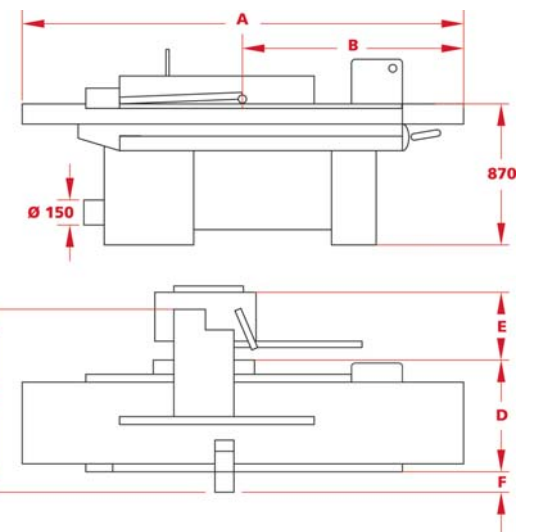
**GB 12 Monobloc planer shaft**  
The monobloc planer shaft with disposable double-edge knives offers the following advantages: quick knife change, automatic locking with centrifugal force, precise positioning and assurance that knives remain locked when the machine is turned on.

**D 12 Hobelwelle**  
Die Hobelwelle Typ Tersa mit doppelschneidigen Einmalmessern bietet folgende Vorteile: Schneller Messeraustausch, automatische Festspannung durch Schleuderkraft, exakte Positionierung und absolute Sicherheit was deren Festspannung beim Anlassen der Maschine anbetrifft.

**F 12 Arbre degau monobloc**  
L'arbre degau monobloc type Tersa avec couteaux à double tranchant mono-emploi offre les avantages suivants: rapidité dans le changement des couteaux, blocage automatique pour force centrifuge, précision du positionnement et sécurité absolue en ce qui regarde le blocage des couteaux au moment du démarrage de la machine.

**E 12 Eje cepillo monobloque**  
El eje cepillo Monobloque de tipo Tersa con cuchillas de corte doble desechables ofrece las siguientes ventajas: rapidez en el cambio de las cuchillas, bloqueo automático por fuerza centrifuga, precisión en el posicionamiento y absoluta seguridad por lo que se refiere al bloqueo de las mismas cuando de pone en marcha la máquina.

Mod.	A	B	C	D	E	F
<b>A 415 N</b>	<b>2750</b>	<b>1560</b>	<b>1400</b>	<b>750</b>	<b>500</b>	<b>200</b>
<b>A 530</b>	<b>3000</b>	<b>1800</b>	<b>1600</b>	<b>850</b>	<b>500</b>	<b>300</b>
<b>A 530 A</b>	<b>3000</b>	<b>1800</b>	<b>1600</b>	<b>850</b>	<b>500</b>	<b>300</b>



I	Dati tecnici	A 415	A 530	A 530 A	Dotazione "CE"
<b>PIALLA A FILO</b>					
DIMENSIONI DEI PIANI	mm	2700 x 415	3000 x 530	3000 x 530	IMPIANTO ELETTRICO A NORME "CE"
LUNGHEZZA PIANO DI ENTRATA	mm	1560	1800	1800	FRENO MOTORE ELETTROMAGNETICO
VELOCITÀ ALBERO A 4 COLTELLI Ø 120	g/min	5000	5000	5000	CAPPA D'ASPIRAZIONE
POTENZA MOTORE	kW (HP)	3 (4)	4 (5,5)	4 (5,5)	PROTEZIONE PIALLA A PONTE
GUIDA INCLINABILE	°	0° - 45°	0° - 45°	0° - 45°	<b>A richiesta</b>
PESO NETTO	Kg	600	700	700	GRUPPO CAVATRICE
EMISSIONE SONORA SECONDO NORME EN 27960 - PIALLA FILO	LA eq [dB(A)]	82,4 - 88,4	82,9 - 88,9	83,4 - 89,5	CAPPA D'ASPIRAZIONE
EMISSIONE POLVERI SECONDO NORME DIN 33893 - PIALLA A FILO	mg/m3	1,56	1,60	1,58	TELESALVAMOTORE
DIMENSIONI D'INGOMBRO	mm	2750 x 800 x 1180	3000 x 900 x 1180	3000 x 900 x 1180	MOTORE ALBERO MAGGIORATO kW 4 - 5,5 - 7,5
<b>CAVATRICE (A RICHIESTA)</b>					
DIMENSIONI DEL PIANO	mm	540 x 260	540 x 260	540 x 260	MANDRINO WESCOTT
CORSA TRASVERSALE	mm	180	180	180	FRENO ELETTROMAGNETICO
CORSA LONGITUDINALE	mm	210	210	210	GUIDA AUSILIARIA PEZZI STRETTI
CORSA VERTICALE	mm	230	230	230	ALBERO CON COLTELLI A GETTARE TIPO TERSA
PESO NETTO	Kg	50	50	50	PROTEZIONE ALBERO PIALLA TIPO "SUVA"
LA DITTA SI RISERVA DI APPORTARE MODIFICHE TECNICHE O COSTRUTTIVE.					

GB	Technical specifications	A 415	A 530	A 530 A	"CE" Equipment
<b>SURFACE PLANER</b>					
TABLE DIMENSIONS	mm	2700 x 415	3000 x 530	3000 x 530	ELECTRICAL SYSTEM CONFORMING TO "CE" REGULATIONS
INFED TABLE LENGTH	mm	1560	1800	1800	ELECTROMAGNETIC MOTOR BRAKE
SPEED OF SPINDLE WITH 4 KNIVES Ø 120 mm	r.p.m.	5000	5000	5000	DUST EXTRACTION HOOD
MOTOR POWER	kW (HP)	3 (4)	4 (5,5)	4 (5,5)	BRIDGE SAFETY HOOD ON PLANER
TILTING FENCE	°	0° - 45°	0° - 45°	0° - 45°	<b>On request</b>
NET WEIGHT	Kg	600	700	700	MORTISING UNIT
SOUND EMISSION ACCORDING TO EN 27960 STANDARDS, SURFACE PLANER	LA eq [dB(A)]	82,4 - 88,4	82,9 - 88,9	83,4 - 89,5	SUCTION HOOD
DUST EMISSION ACCORDING TO DIN 33893 STANDARDS, SURFACE PLANER	mg/m3	1,56	1,60	1,58	OVERLOAD PROTECTION
OVERALL DIMENSIONS	mm	2750 x 800 x 1180	3000 x 900 x 1180	3000 x 900 x 1180	LARGER CAPACITY SPINDLE MOTOR 4 - 5,5 - 7,5 kW
<b>MORTISING UNIT (OPTIONAL)</b>					
SIZE OF TABLE	mm	540 x 260	540 x 260	540 x 260	WESCOTT MORTISING CHUCK
TRASVERSAL DISPLACEMENT	mm	180	180	180	ELECTROMAGNETIC BRAKE
LONGITUDINAL DISPLACEMENT	mm	210	210	210	NARROW PIECES AUXILIARY FENCE
VERTICAL DISPLACEMENT	mm	230	230	230	SPINDLE WITH TERSA TYPE DISPOSABLE KNIVES
NET WEIGHT	Kg	50	50	50	"SUVA" TYPE PLANER SHAFT GUARD
THE COMPANY RESERVES THE RIGHT TO PERFORM TECHNICAL OR MANUFACTURING MODIFICATIONS.					

D	Technische Daten	A 415	A 530	A 530 A	"CE" Ausstattung
<b>ABBRICHTE</b>					
TISCHABMESSUNGEN	mm	2700 x 415	3000 x 530	3000 x 530	ELEKTRIK NACH CE VORSCHRIFTEN
EINLAUFSTISCH-LÄNGE	mm	1560	1800	1800	ELEKTROMAGNETISCHE MOTORBREMSSE
WELLENGESCHWINDIGKEIT, MIT 4 MESSERN, 120 mm	UpM	5000	5000	5000	ABSAUGHAUBE
MOTORSTÄRKE	kW (HP)	3 (4)	4 (5,5)	4 (5,5)	BRÜCKENARTIGE SICHERHEITSVORRICHTUNG
NEIGBARES ANSCHLAG	°	0° - 45°	0° - 45°	0° - 45°	<b>Sonderzubehör</b>
NETTOGEWICHT	Kg	600	700	700	LANGLOCHBOHRERSUPPORT
KLANGAUSSENDUNG NACH EN 27960 NORMEN - ABRICHTOBELMASCHINE	LA eq [dB(A)]	82,4 - 88,4	82,9 - 88,9	83,4 - 89,5	SPÄNEABSAUGHAUBE
STAUBEMISSION NACH DIN 33893 NORMEN - ABRICHTOBELMASCHINE	mg/m3	1,56	1,60	1,58	MOTORSCHUTZFERNSCHALTER
AUFSTELLMASSE	mm	2750 x 800 x 1180	3000 x 900 x 1180	3000 x 900 x 1180	VERSTÄRKTE WELLENMOTOR kW 4 - 5,5 - 7,5
<b>LANGLOCHBOHRERSUPPORT (SONDERZUBEHÖR)</b>					
TISCHABMESSUNGEN	mm	540 x 260	540 x 260	540 x 260	ELEKTROMAGNETISCHE BREMSSE
QUERVERSTELLUNG	mm	180	180	180	HILFSANSCHLAG FÜR SCHMALE WERKSTÜCKE
LÄNGENVERSTELLUNG	mm	210	210	210	SPINDEL MIT TERSA-MESSERN
HÖHENVERSTELLUNG	mm	230	230	230	HOBELWELLENSCHUTZ TYP "SUVA"
NETTOGEWICHT	Kg	50	50	50	HOBELFÜHRUNG MIT PNEUMATISCHEN BLOCKIERUNGEN
DIE FIRMA BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, EVENTUELLE TECHNISCHE ODER BAULICHE VERÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.					

F	Caractéristiques techniques	A 415	A 530	A 530 A	Fourniture "CE"
<b>DEGAUCHISSEUSE</b>					
DIMENSION DU PLAN	mm	2700 x 415	3000 x 530	3000 x 530	INSTALLATION ÉLECTRIQUE CONFORME AUX NORMES "CE"
LONGUEUR PLAN EN ENTRÉE	mm	1560	1800	1800	FREIN MOTEUR ELECTROMAGNETIQUE
VITESSE ARBRE À 4 COUTEAUX DE 120 mm de DIAMÈTRE	t/min	5000	5000	5000	HOTTE D'ASPIRATION
PUISSANCE DU MOTEUR	kW (HP)	3 (4)	4 (5,5)	4 (5,5)	PROTECTION RABOTEUSE À PONT
GUIDE INCLINABLE	°	0° - 45°	0° - 45°	0° - 45°	<b>Sur demande</b>
POIDS NET	Kg	600	700	700	GROUPE MORTAISEUSE
EMISSION SONORE SELON LES NORMES EN 27960 - DEGAUCHISSEUSE	LA eq [dB(A)]	82,4 - 88,4	82,9 - 88,9	83,4 - 89,5	HOTTE D'ASPIRATION
EMISSION POUSSIÈRES SELON LES NORMES DIN 33893 - DEGAUCHISSEUSE	mg/m3	1,56	1,60	1,58	RELAIS MAGNETOTHERMIQUE DE PROTECTION
DIMENSION D'ENGOMBREMENT	mm	2750 x 800 x 1180	3000 x 900 x 1180	3000 x 900 x 1180	MOTEUR ARBRE À PUISSANCE SUPÉRIEURE DE 4 - 5,5 - 7,5 kW
<b>MORTAISEUSE (SUR DEMANDE)</b>					
DIMENSION DU PLAN	mm	540 x 260	540 x 260	540 x 260	MANDRIN WESCOTT.
COURSE TRANSVERSALE	mm	180	180	180	FREIN ELECTROMAGNETIQUE
COURSE LONGITUDINALE	mm	210	210	210	GUIDE AUXILIAIRE POUR PIÈCES ÉTROITES
COURSE VERTICALE	mm	230	230	230	ARBRE À COUTEAUX JETABLES DE TYPE TERSA
POIDS NET	Kg	50	50	50	GUIDE AVEC BLOCAGES PNEUMATIQUES
LE CONSTRUCTEUR SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS TECHNIQUES OU DE FABRICATION.					

E	Datos técnicos	A 415	A 530	A 530 A	Dotación "CE"
<b>CEPILLO A HILO</b>					
DIMENSIONES MESA	mm	2700 x 415	3000 x 530	3000 x 530	INSTALACIÓN ELÉCTRICA SEGÚN NORMAS "CE"
LARGO MESA DE ENTRADA	mm	1560	1800	1800	FRENO MOTOR ELECTROMAGNETICO
VELOCIDAD EJE DE 4 CUCHILLAS Ø 120 mm	r.p.m.	5000	5000	5000	CAMPANA DE ASPIRACIÓN
POTENCIA MOTOR	kW (HP)	3 (4)	4 (5,5)	4 (5,5)	PROTECCIÓN CEPILLO DE PUENTE
GUÍA INCLINABLE	°	0° - 45°	0° - 45°	0° - 45°	<b>A pedido</b>
PESO NETO	Kg	600	700	700	GRUPO CAVADOR
EMISSION SONORA SEGÚN NORMAS EN 27960 - CEPILLO ENDEREZADOR	LA eq [dB(A)]	82,4 - 88,4	82,9 - 88,9	83,4 - 89,5	CAPA ASPIRACION
EMISSION POLVOS SEGÚN NORMAS DIN 33893 - CEPILLO ENDEREZADOR	mg/m3	1,56	1,60	1,58	TELESALVAMOTOR
DIMENSIONES TOTALES	mm	2750 x 800 x 1180	3000 x 900 x 1180	3000 x 900 x 1180	MOTOR EJE SOBREDIMENSIONADO kW 4 - 5,5 - 7,5
<b>CAVADORA (A PEDIDO)</b>					
DIMENSIONES PLANO	mm	540 x 260	540 x 260	540 x 260	MANDRIL WESCOTT
CARRERA TRASVERSAL	mm	180	180	180	FRENO ELECTRO-MAGNETICO
CARRERA LONGITUDINAL	mm	210	210	210	GUÍA AUXILIAR PEZAS ESTRECHAS
CARRERA VERTICAL	mm	230	230	230	EJE CON CUCHILLAS DESECHABLES DE TIPO TERSA
PESO NETO	Kg	50	50	50	PROTECCIÓN EJE CEPILLO TIPO "SUVA"
LA EMPRESA SE RESERVA EL DERECHO DE HACER EVENTUALES MODIFICACIONES TÉCNICAS O DE FABRICACIÓN.					



PIALLE A FILO

SURFACE PLANERS

ABRICHTHOBELMASCHINEN

DEGAUCHCHISSEUSES

CEPILLADORAS

**A 415 - A 530 - A 530 A**

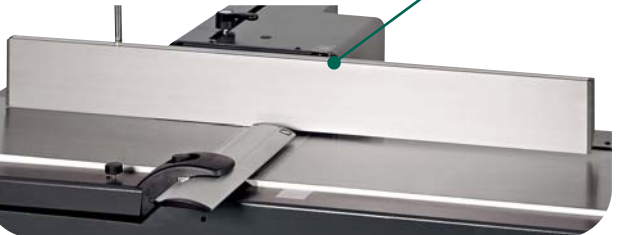
**I 1 Guida pialla**

La guida pialla è in estruso di alluminio anodizzato di grandi dimensioni. L'operazione di inclinazione della guida è pratica grazie ad una robusta e vantaggiosa impugnatura. La leva di bloccaggio/bloccaggio dell'inclinazione è di tipo rapido. La precisione dell'inclinazione è garantita da una scala graduata e dalle battute di riferimento a 0° e a 45°. Lo spostamento della guida, brevettato, è veloce, agile e preciso ed avviene tramite un manico con ricircolo di sfere e due ruote di scorrimento, mentre il bloccaggio dello spostamento, che mantiene rigido il sistema, è di tipo rapido.



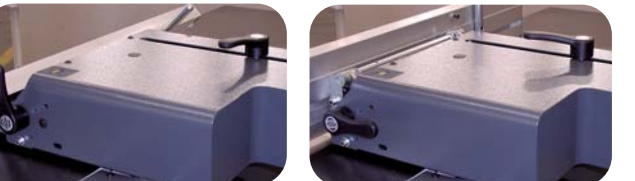
**GB 1 Planer fence**

The planer fence is a big extruded anodized aluminium. The fence tilting is a fast and easy operation thanks to a solid and reliable handle. The tilting locking/unlocking lever is very quick. The precision of the tilting is granted through a graduated scale and reference stops at 0° and 45°. The fence displacement, that is patented, is fast, easy and precise and takes place by mean of a ball bearings recirculation and 2 sliding wheels, while the displacement locking is rapid and keeps the system rigid.



**D 1 Hobelführung**

Die Hobelführung ist ein groß bemessenes Fließblech aus eloxiertem Aluminium. Dank eines festen, handlichen Griffs ist die Schrägstellung der Führung sehr praktisch. Zur Blockierung/Entriegelung der Schrägstellung ist ein Schnellhebel vorgesehen. Die Genauigkeit der Schrägstellung ist durch eine Maßkala und Bezugsanschläge von 0° bis 45° gewährleistet. Die patentierte Führungsversetzung ist schnell, wendig, exakt und erfolgt durch eine Buchse mit Kugelumlauf und zwei Gleiträder; eine schnelle Blockierung der Versetzung sorgt für die Stabilität des Systems.



**I 2 Piani pialla**

I piani pialla, di notevole lunghezza, in fusione di ghisa, si regolano con un sistema a parallelogramma su bielle. Questo sistema, durante il movimento, garantisce che la punta del piano rimanga sempre alla stessa distanza dall'albero pialla mantenendo anche il parallelismo dei piani rispetto all'albero stesso.

**GB 2 Planer tables**

The long planer tables in cast iron are adjusted through a parallelogram system on connecting rods. This system grants that during the movement the end of the table remains always at the same distance from the planer shaft, keeping the parallelism of the tables with respect to the shaft.

**F 1 Guide degaucheuse**

Le guide dégauchisseuse est en aluminium anodisé de grandes dimensions. L'opération d'inclinaison du guide est très facile grâce à une robuste et pratique poignée. Le levier de blocage/déblocage de l'inclinaison est rapide. La précision de l'inclinaison est garantie par une échelle graduée et par des butées de référence à 0 et 45°. Le déplacement du guide breveté est rapide et précis et se passe par un manchon à recirculation de billes et 2 roues de glissement, tandis que le blocage du déplacement, qui maintient le système rigide, est très rapide.

**E 1 Guía cepillo**

La guía cepillo de extrusión de aluminio anodizado de gran des dimensiones. La operación de inclinación de la guía es práctica gracias a una empuñadura resistente y favorable. La palanca de bloqueo / desbloqueo de la inclinación es de tipo rápido. La precisión de la inclinación está asegurada por una escala graduada y por topes de referencia a 0° y a 45°. El desplazamiento de la guía, dotado de patentado, es rápido, ágil y exacto y se realiza mediante una manija con rodamiento de bolas y dos ruedas de deslizamiento, mientras el bloqueo del desplazamiento, que mantiene rígido el sistema, es de tipo rápido.

**D 2 Hobeltische**

Die sehr langen Hobeltische aus Gußeisen werden mit einem Parallelogrammsystem auf Pleueln eingestellt. Dieses System garantiert, daß die Tischspitze während der Bewegung stets im selben Abstand von der Hobelwelle bleibt und auch die Parallelität der Tische gegenüber der Welle beibehalten wird.

**F 2 Tables degau**

Les tables dégauch réalisées en moulage de fonte, se règlent avec un système à parallélogramme sur bielles. Ce système pendant le mouvement maintient le bout de la table à la même distance de l'arbre et le parallélisme des tables par rapport au même arbre.

**E 2 Mesas cepillo**

Las mesas cepillo, de gran longitud, de hierro fundido, se regulan con un sistema de paralelogramo sobre bielas. Este sistema, durante el movimiento, asegura que la punta de la mesa quede siempre a la misma distancia del eje cepillo manteniendo también el paralelismo de las mesas respecto del mismo eje.



1



## Optional 8 / 9 / 10 / 11 / 12



### I 3 Regolazione e visualizzazione piano entrata

Il movimento del piano di entrata è manuale e visualizzato su scala metrica per i modelli PF415N e PF530N con un'unica leva per spostamento e bloccaggio, mentre è motorizzato e visualizzato elettronicamente per i modelli PF530A e PF535A.

### GB 3 Inlet table adjustment and visualization

The movement of the inlet table is manual and displayed on metric scale for the models PF415N and PF530N with only one lever for displacement and unlocking while on PF530A and PF535A it is motorized and electronically displayed.

### D 3 Einstellung und anzeige des einlaufschrags

Die Bewegung des Einlaufschrags erfolgt bei den Modellen PF415N und PF530N manuell durch einen einzigen Hebel zum Versetzen und Blockieren und wird auf einer Maßskala angezeigt; hingegen bei den Modellen PF530A und PF535A ist sie motorisiert und wird elektronisch angezeigt.

### F 3 Réglage et affichage table en entrée

Le mouvement de la table est manuel et affiché sur échelle métrique pour les modèles PF415N et PF530N avec un levier seulement pour le déblocage et le déplacement, tandis qu'il est motorisé et affiché électroniquement pour les modèles PF530A et PF535A.

### E 3 Regulación y visualización mesa de entrada

El movimiento de la mesa de entrada es manual y se visualiza en escala métrica para los modelos PF415N y PF530N con una sola palanca para el desplazamiento y bloqueo, mientras es motorizado y se visualiza electrónicamente para los modelos PF530A y PF535A.

### I 4 Calibro per sostituzione coltelli

Il calibro per il montaggio dei coltelli è di tipo magnetico che rende più pratica e veloce la regolazione dei coltelli stessi.

### GB 4 Gauge for knives-replacement

The gauge for the knife-replacement is magnetic and makes quicker and easier the knives-adjustment.

### D 4 Lehre für den Messeraustausch

Die Lehre für die Messermontage ist magnetisch, weshalb sich die Messer schnell und praktisch einstellen lassen.

### F 4 Calibre replacement couteaux

Le calibre pour le montage des couteaux est de type magnétique et rend plus rapide et pratique le réglage des couteaux.

### E 4 Calibre para cambio cuchillas

El calibre para el montaje de las cuchillas es de tipo magnético, lo cual otorga practicidad y rapidez de la regulación a dichas cuchillas.

### I 5 Protezioni albero pialla

5 Protezione albero pialla "a settori" (di serie nelle versioni non "CE").  
6 Protezione albero pialla ad incastro a norme "CE" (di serie nelle versioni "CE").  
7 Protezione albero pialla tipo "SUVA" (Optional).

### GB 5 Planer shaft guards

5 "Sections" planer shaft guard (standard on versions not compliant to EC rules).  
6 Slot planer shaft guard compliant to EC rules (standard on ec versions).  
7 "SUVA" type planer shaft guard (option).

### D 5 Hobelwellenschutzelemente

5 Hobelwellen-gliederschutz (serienmäßig bei den Versionen NICHT "CE").  
6 Hobelwellen-einrastschutz Laut "CE"-VORSCHRIFTEN (serienmäßig bei den Versionen "CE").  
7 Hobelwellenschutz Typ "SUVA" (Option).

### F 5 Protecteurs arbre degau

5 Protecteur arbre degau "à secteurs" (de série dans les versions pas CE).  
6 Protecteur arbre degau a' encastrement aux normes ce (de série dans les versions ce).  
7 Protecteur arbre degau type suva (sur demande).

### E 5 Protecciones eje cepillo

5 Protección eje cepillo "EN SECTORES" (de serie en las versiones no "CE").  
6 Protección eje cepillo de encastré conforme a normas "CE" (de serie en las versiones "CE").  
7 Protección eje cepillo tipo "SUVA" (Opcional).

I 8 Posizionatore automatico del piano di entrata  
Tramite una manopola si può selezionare il valore desiderato e dopo lo start il piano si posiziona alla misura impostata.

GB 8 Automatic positioning device of the inlet table  
You can choose the desired value by mean of a handle and after the start the table gets in the desired position.

D 8 Automatische Positioniereinheit des einlaufschrags  
Mit einem Drehknopf kann man den gewünschten Wert wählen und nach dem Anlassen positioniert sich der Tisch auf das gewünschte Maß.

F 8 Dispositif de positionnement automatique de la table en entrée  
On peut choisir la valeur désirée et après le start la table se positionne à la mesure établie.

F 8 Posicionador automático de la mesa de entrada  
Mediante una perilla se puede seleccionar el valor deseado y después del arranque la mesa se posiciona en la medida seleccionada.



### I 9 Guida con bloccaggi pneumatici

L'agilità delle due movimentazioni della guida (inclinazione e traslazione) sono esaltate dal bloccaggio e sbloccaggio pneumatico che permette l'esecuzione delle stesse con l'impegno di una sola mano premendo semplicemente un pulsante e diminuendo i tempi di messa a punto della macchina.

### GB 9 Fence with pneumatic lockings

The quickness of the 2 movements of the fence (tilting and translation) is put in evidence through the pneumatic locking and unlocking which allow the same movements by using only one hand pressing a button and reducing the times for the machine setting up.

### D 9 Führung mit Pneumatischen Blockierungen

Die Gewandtheit der zwei Bewegungen der Führung (Schrägstellung und Verschiebung) ist der pneumatischen Blockierung/Entriegelung zu verdanken, weshalb sich diese mit nur einer Hand ausführen lassen, indem man einfach auf den Knopf drückt. Somit verringern sich die Maschineneinstellzeiten.

### F 9 Guide avec blocages pneumatiques

L'agilité des 2 mouvements du guide (inclinaison et translation) est élevée par le blocage et déblocage pneumatique qui permet les 2 mouvements avec l'engagement d'une seule main qui presse simplement un bouton en réduisant les temps de mise au point de la machine.

### E 9 Guía con bloqueos neumáticos

La agilidad de los dos desplazamientos de la guía, inclinación y traslación están intensificadas por el bloqueo y desbloqueo neumático que permite la ejecución de las mismas con el empleo de una sola mano sencillamente presionando un botón y disminuyendo los tiempos de puesta a punto de la máquina.

